

Per la massima confidenzialità questo CV è anonimo ! - Per poter accedere al recapito di questo candidato Lei deve essere un'azienda identificata

Insegnante, Traduttrice, Correttrice

Professoressa associata all'Università di Parigi I dal 2005 in Estetica, Scienze dell'Arte, Mediazione Culturale e Cultural Studies dal 2005, dopo aver insegnato all'università di Parigi VIII per vari anni ed essere stata nominata ATER per l'anno 2010-2011, amo sinceramente questo mestiere.

Oltre ad un'esperienza riuscita come coordinatrice del dipartimento "Design Management" nella Scuola d'Arte e Design americana Parsons Paris, ho fondato un sito di traduzioni che dirigo dall'ottobre 2007.

Sono in effetti traduttrice da e verso l'Italiano e il Francese, e dall'Inglese verso queste due lingue - ma anche direttrice di pubblicazione, correttrice e responsabile del layout per due case editrici.

Ex-dottoranda in cotutela con le università di Parigi I e Venezia, i miei ambiti di ricerca principali sono la sociologia, l'estetica, i Cultural Studies e la politica, la museologia, le scienze dell'arte, con un interesse particolare per le culture, l'arte moderna e contemporanea e le letterature del mondo, nonché le "minoranze" culturali e la questione dello Sguardo e dell'Identità.

Amo profondamente l'insegnamento, la diversità culturale, il linguaggio e le lingue, la traduzione e la scrittura.

Esperienza professionale

Da
Settembre 2011

Professoressa associata

Missione: • Corso "Introduzione alla sociologia dell'arte e della cultura" (1° semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 3° anno) nella sezione Mestieri dell'Arte e della Cultura (con Pascal Le Brun-Cordier) - dall'anno universitario 2010-2011

• Corso "L'estetica e la critica d'arte" (1° semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 1° anno) nelle sezioni Estetica e Scienze dell'Arte (dall'anno universitario 2009-2010)

• Corso "Estetica: La Modernità" (2° semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 2° anno) nelle sezioni Estetica e Scienze dell'Arte (dall'anno universitario 2008-2009)

• Corso "Estetica: il Bello, l'Imitazione, l'Immaginazione" (2° semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 1° anno) nelle sezioni Estetica e Scienze dell'Arte (dall'anno universitario 2009-2010)

Da
Ottobre 2007

Direzione di un sito di traduzioni on-line

Missione: Creazione, gestione del sito e dello staff, traduzione e rilettura. Responsabile dei progetti, dell'amministrazione e della contabilità del sito di traduzioni on-line.

Traduttrice da e verso il Francese e l'Italiano, e dall'Inglese verso queste due lingue.

Mezzi: Collettivo di traduttori freelance riuniti dietro una vetrina comune.

Settembre 2010
Settembre 2011

ATER in Estetica e Studi Culturali

Università di Parigi 1 Panthéon/Sorbonne

Missione: • Corso "Introduzione alla sociologia dell'arte e della cultura" (1° semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 3° anno) nella sezione Mestieri dell'Arte e della Cultura (con Pascal Le Brun-Cordier)

• Corso "L'estetica e la critica d'arte" (1° semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 1° anno) nelle sezioni Estetica e Scienze dell'Arte (cominciato come prof. associata nel 2009-2010)

• Corso "Estetica: La Modernità" (2° semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 2° anno) nelle sezioni Estetica e Scienze dell'Arte (cominciato come prof. associata nel 2008-2009)

• Corso "Estetica: il Bello, l'Imitazione, l'Immaginazione" (2° semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 1° anno) nelle sezioni Estetica e Scienze dell'Arte (cominciato come prof. associata nel 2009-2010)

• "Genealogia degli Studi Culturali" (2° semestre), livello MASTER 1° e 2° anno, nelle sezioni seguenti: Estetica, Mestieri dell'Arte e della Cultura, Studi Culturali (con Maxime Cervulle)

Mezzi: In seguito alla mia nomina al posto di ATER, alcuni corsi sono stati mantenuti, altri sostituiti con nuove cariche. Questi corsi corrispondono al servizio richiesto da questo statuto particolare.

Bilancio: ATER (Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche) - contratto su concorso come professoressa associata e ricercatrice

Ottobre 2009
Settembre 2010

Coordinatrice del Dipartimento "Management del Design"

Parsons Paris - School of Art and Design

Missione: Coordinatrice del dipartimento "Management del Design":

creazione e gestione delle collaborazioni interdisciplinari e dei progetti inter-universitari, gestione dei partenariati scuola-impresa, ottenimento della certificazione CNCP, collaborazione alla pubblicazione della rivista "COLLECTIONS", ma anche segretariato amministrativo, ricevimento degli studenti e del corpo docente, informatizzazione e gestione dei dossier d'iscrizione e dei percorsi pedagogici.

Responsabile della creazione e della coordinazione del programma MBA "Design Management and New Curatorial Practices", che sarà attivato per l'anno universitario 2011-2012.

Mezzi: Coordinatrice del dipartimento "Management del Design":

creazione e gestione delle collaborazioni interdisciplinari e dei progetti inter-universitari, gestione dei partenariati scuola-impresa, ottenimento della certificazione CNCP, collaborazione alla pubblicazione della rivista "COLLECTIONS", ma anche segretariato amministrativo, ricevimento degli studenti e del corpo docente, informatizzazione e gestione dei dossier d'iscrizione e dei percorsi pedagogici.

Responsabile della creazione e della coordinazione del programma MBA "Design Management and New Curatorial Practices", che sarà attivato per l'anno universitario 2011-2012.

Bilancio: Esperienza bilingue inglese-francese preziosa e molto polivalente, tanto dal punto di vista culturale che pratico, nel dipartimento Design Management di questa scuola superiore americana a Parigi.

Posto lasciato in seguito alla mia nomina come ATER all'università di Parigi 1 Panthéon/Sorbonne.

Ottobre 2006
Settembre 2010

Professoressa Associata - Parigi 8

Università di Parigi 8 Saint-Denis

Missione: Professoressa associata: corso "Come esporre la cultura ?" (secondo semestre), livello MASTER 1 e 2 nelle sezioni Arti Plastiche e Arti (dall'anno 2008-2009, corso aperto alla sezione Mediazione : Arte e Pubblico dall'anno 2009-2010)

- Co-direttrice di "progetti tutor" di studenti, livello Licenza (Laurea di 1° livello, 3° anno), nelle sezioni Arti Plastiche e Arti (a partire dall'anno 2007-2008)

- Professoressa associata: corso "Il Nostro museo degli Altri : il Museo del Quai Branly" (secondo semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 2° e 3° anno) + MASTER 1 nelle sezioni Arti Plastiche e Arti (corso intensivo nel 2006-2007, regolare a partire dall'anno 2007-2008)

- Professoressa associata: corso "Come abordare la cultura ?" (primo semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 2° e 3° anno) + MASTER 1 nelle sezioni Arti Plastiche e Arti (a partire dall'anno 2006-2007)

Bilancio: Esperienze particolarmente felici; il piccolo gruppo di studenti iniziale si è allargato fino a prendere le dimensioni di un corso magistrale, con tuttavia una grande attenzione al lavoro personale di ognuno, attraverso delle esperienze che mettano in pratica i concetti studiati. La direzione dei "progetti tutor" degli studenti permette allo stesso tempo un approccio più globale dei temi e dei metodi utilizzati ed una relazione più personale ed evolutiva sul piano pedagogico.

Il posto, creato in occasione di una sostituzione e regolarizzato poi a causa del suo successo, mi ha permesso di contribuire ad introdurre la disciplina dei Cultural Studies, legata all'Estetica, all'università di Parigi 8 ed è stato confermato in seguito alle reazioni più che positive degli studenti, il cui numero è passato in due anni da 12 à 71 per semestre e per classe.

Posto lasciato in seguito alla mia nomina come ATER all'università di Parigi 1 Panthéon/Sorbonne.

Febbraio 2006
Settembre 2010

Professoressa Associata - Parigi 1

Università di Parigi I Panthéon/Sorbonne

Missione: • Corso "L'estetica e la critica d'arte" (1° semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 1° anno) nelle sezioni Estetica e Scienze dell'Arte (dall'anno 2009-2010)

• Corso "Estetica: La Modernità" (2° semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 2° anno) nelle sezioni Estetica e Scienze dell'Arte (dall'anno 2008-2009)

• Corso "Estetica: il Bello, l'Imitazione, l'Immaginazione" (2° semestre), livello Licenza (Laurea di 1° livello, 1° anno) nelle sezioni Estetica e Scienze dell'Arte (dall'anno 2009-2010)

• Corso "Introduzione ai Cultural Studies : Il post-colonialismo culturale (2° semestre), livello MASTER 1 e 2 nelle sezioni seguenti: Estetica, Mestieri dell'Arte e della Cultura, Cultural Studies, con Pascal Le Brun-Cordier (dal 2005-2006 al 2009-2010)

Mezzi: In Estetica i corsi consistono in un'analisi di testi fondatori accompagnata di un'applicazione degli strumenti filosofici così ottenuti a diverse opere d'arte, classiche o contemporanee. Lo scopo è di mettere in pratica la teoria e di prendere atto dalla sua vitalità.

Per quanto riguarda i Cultural Studies il corso consisteva in un seminario-dibattito con invitati importanti (hanno partecipato: Alexia Fabre, Jan Baetens, Ruwen Ogien, Patrick Baudry, Benoît De L'Estoile, Pascal Blanchard, Catherine Arc, Louis-Georges Tin, Laurent Martin, Eric Maigret) intorno ai temi del post-colonialismo e della dominazione culturale, delle rappresentazioni degli « altri » e della cultura delle periferie.

In Sociologia, il corso consiste in un'introduzione ai testi fondamentali della sociologia dell'arte e della cultura, con un approccio teorico e pratico legato a questioni contemporanee.

Posto lasciato in seguito alla mia nomina come ATER all'università di Parigi 1 Panthéon/Sorbonne.

Bilancio: Tutte esperienze davvero stimolanti, seguite da ottime reazioni da parte degli studenti che, pur essendo estremamente numerosi e di origini e percorsi eterogenei, sono stati seguiti individualmente ed hanno apprezzato quest'introduzione a delle materie ricche e complesse. Questi corsi permettono fra l'altro, mantenendo il loro rigore rispettivo, di superare le polemiche disciplinari sposando l'osservazione attiva dei Cultural Studies e della Sociologia con la riflessione fondamentale dell'Estetica - due aspetti essenziali della filosofia fin dall'Antichità.

Posto lasciato in seguito alla mia nomina come ATER all'università di Parigi 1 Panthéon/Sorbonne.

Pubblicazione e Direzione di Pubblicazione

CRICC-LETA (Université di Parigi I)

Missione: Direzione di pubblicazione:

R. Di Lorenzo e B. Darras (dir.), *Mediacja Kulturalna (Mediazione Culturale)*, – pubblicazione prevista a gennaio 2012

Articolo:

R. Di Lorenzo, « Konieczny paradoks » (Il paradosso necessario).

Mezzi: Quest'opera collettiva presenta ed introduce in Polonia le ricerche occidentali sulla mediazione culturale (Yves Michaud, Joëlle LeMarec, Christophe Genin, Arnold Aprill, Bernard Darras), fra cui il mio articolo « Konieczny paradoks » (Il paradosso necessario).

Bilancio: Preziosa esperienza di direzione di pubblicazione, traduzione e scrittura il cui scopo è d'introdurre una nuova disciplina in uno dei nuovi Paesi dell'Unione Europea. Molto stimolante e fruttuosa.

Pubblicazione prevista a gennaio 2012.

Da
Giugno 2008

Da
Novembre 2009

Collaborazione editoriale

Collection, Parigi

Missione: Collaborazione alla pubblicazione dei numeri della rivista di divulgazione scientifica nel design e le scienze sociali "Collection", Parsons Paris (Parigi)
Il primo numero, in forma cartacea ed elettronica, è stato pubblicato nel gennaio 2010

Mezzi: Correzione e rilettura prima della pubblicazione, coordinazione dei collaboratori, relazioni con autori e traduttori, traduzioni.

Bilancio: Davvero positivo – progetto ambizioso di divulgazione scientifica nel campo del design e delle scienze sociali

Da
Aprile 2011

Pubblicazione

Hommes & Migrations, Parigi

Missione: R. Di Lorenzo, « Espatriazione o emigrazione? Il Nord e il Sud come identità degli Altri »

Mezzi: In Alexandra Poli (dir.), Hommes & Migrations (pubblicazione prevista a novembre 2011)

Bilancio: Pubblicazione legata alle riflessioni che preparano la tesi di dottorato attualmente in corso.

Giugno 2011
Agosto 2011

Traduttrice

Gribaudo Edizioni, Milano

Missione: Traduzione del libro:
The Complete GOLF Manual

Mezzi: Milano, Gribaudo Edizioni, 2011
Traduzione dall'inglese all'italiano
in collaborazione con Claudio Senepa e Salvio Digesto

Bilancio: Collaborazione seguita e duratura.

Da
Giugno 2008

Pubblicazione

Revue d'Esthétique, Parigi

Missione: R. Di Lorenzo, « Gianni Vattimo : Le tourment de la multiplicité » (Il tormento della molteplicità)

Mezzi: Pubblicazione prevista nel giugno 2012.

Maggio 2011
Maggio 2011

Traduttrice

Gribaudo Edizioni, Milano

Missione: Traduzione del libro:
Dr. Bellamy's Curious Collection of Dangerous Beasts

Mezzi: Milano, Gribaudo Edizioni, 2011
Traduzione dall'inglese all'italiano

Bilancio: Collaborazione seguita e duratura.

Aprile 2011
Aprile 2011

Traduttrice

Gribaudo Edizioni, Milano

Missione: Traduzione del libro:
Zhannat Akhmetova, Piccole Ballerine
In collaborazione con Claudio Senepa

Mezzi: Milano, Gribaudo Edizioni, 2011
Traduzione dall'italiano al francese

Bilancio: Collaborazione seguita e duratura.

Maggio 2011
Maggio 2011

Traduttrice

Collection, Parigi

Missione: Klaus Krippendorff, « Il design centrato sull'umano: una necessità culturale »

Mezzi: Collection n. 3: « Arte + Design & Semiotica » - Inverno 2010 - pubblicazione prevista in novembre 2011, Parsons Paris
Traduzione dall'inglese al francese

Bilancio: Collaborazione seguita e duratura.

Dicembre 2010
Dicembre 2010

Traduttrice

Collection, Parigi

Missione: Traduzione dell'articolo:
Michela Deni; "Intervista"
In collaborazione con Claudio Senepa

Mezzi: "Collection" n. 3: "Arte + Design & Semiotica" - Inverno 2010 - pubblicazione prevista a novembre 2011, Parsons Paris (Parigi)
Traduzione dall'italiano al francese

Bilancio: Collaborazione seguita e duratura.

Dicembre 2010
Dicembre 2010

Traduttrice

L'Aperitivo Illustrato

Missione: Traduzione dell'articolo:
Jessica Molinari, "Jarek ■ukaszewicz - Quando le immagini contano quanto le parole"

Mezzi: "L'Aperitivo Illustrato" n.47, rivista illustrata di informazione artistica e culturale - febbraio 2011
Traduzione dal polacco all'italiano

Marzo 2010
Aprile 2010

Traduttrice

Collection, Parigi

Missione: Traduzione di quattro articoli e dell'introduzione al numero 2 della rivista:

Willemien Visser, « Simon: il design come attività di risoluzione di problemi »

Willemien Visser, « Schön: il design come pratica riflessiva »

Willemien Visser, « Visser: il design come costruzione di rappresentazioni »

Céline Mougenot, « Dalla Francia al Giappone: un'esperienza internazionale nella ricerca post-dottorale in Design, Cognizione e Creatività »

Mezzi: "Collection" n. 2: "Arte + Design & Psicologia" - Primavera-Estate 2010 - Ottobre 2010, Parsons Paris (Parigi)
Traduzione dall'inglese al francese

Bilancio: Collaboration seguita e duratura

Novembre 2009
Dicembre 2009

Traduttrice

Collection, Parigi

Missione: Traduzione di due articoli completi e della parte inglese di due altri articoli:

Ulla Johansson / Jill Woodilla, « La danza dei designers con le (o nelle) gerarchie - L'importanza di un potere non-gerarchico per l'integrazione e l'esecuzione del design »

Magdalena Jarvin / Inga Treitler, « Comprendere gli usi per innovare prodotti e servizi – dai metodi del sociologo alle pratiche del designer »

Alice Peinado / Fabio La Rocca, « Una sociologia del quotidiano : una retrospettiva delle pratiche sociologiche che animano il design »

Alice Peinado, « La relazione fra l'analisi micro-sociale e il "design thinking" e il suo processo »

Mezzi: "Collection" n. 1: "Arte + Design & Sociologia" - Inverno 2010 - Giugno 2010, Parsons Paris (Parigi)

Traduzione dall'inglese al francese

Bilancio: Esperienza di traduzione più che positiva, che ha portato ad una collaboration seguita e duratura

Da
Maggio 2008

Redattrice capo del sito

100 CULTURES SUR UN BLOG

Missione: Ideazione, redazione, gestione del sito Internet "100 Cultures sur Un Blog" ("100 Culture su Un Blog"), che presenta diversi temi (arte, società, politica, museologia, Cultural Studies, pubblicità e televisione, cultura) dal punto di vista della riflessione culturalista.

Mezzi: Sito Internet gestito in maniera autonoma, ospitato dalla società "Un Blog, Des Blogs"

Bilancio: Esperienza nata dalla voglia di rendere accessibile ai miei diversi studenti una base di informazioni comune, il blog è diventato in breve un sito nutrito e vivace, che permette uno scambio con altri tipi di pubblico ed una volgarizzazione leggera ma precisa dei temi delle mie ricerche.

Aprile 2007
Aprile 2007

Pubblicazione

Edizioni L'Harmattan, Parigi

Missione: R. Di Lorenzo, « Notre musée d'autrui - Réflexions sur la beauté du Musée du Quai Branly » ("Il Nostro museo degli Altri - Riflessioni sulla bellezza del Museo del Quai Branly")

Mezzi: Pubblicato in MEI – Médiation et Information n. 24/25 (2006)
rivista universitaria internazionale, ed. Harmattan, Parigi,
aprile 2007

Bilancio: Molto riuscita, la rivista e l'articolo hanno suscitato reazioni davvero positive.

Agosto 2004
Maggio 2008

Pubblicazione

Revista Universidad de Guadalajara, Messico (MEX)

Missione: R. Di Lorenzo, « Divulgación y banalización: el arte como tiempo libre »
(Divulgazione e volgarizzazione : l'arte come tempo libero)

Mezzi: Pubblicato in Revista Universidad de Guadalajara, rivista universitaria, Guadalajara (MEX), maggio 2008.
Traduzione : Cristina Castellano

Bilancio: Prima pubblicazione, a partire dalle riflessioni preparatorie alla tesi di dottorato attualmente in corso.

Da
Settembre 2008

Traduttrice

CRICC-LETA (Università di Parigi 1)

Missione: Traduzione dell'opera collettiva :

Bernard Darras e Rita Di Lorenzo (dir.), Mediacja Kulturalna (Mediazione Culturale), in collaborazione con Marek Wlodarczyk – pubblicazione prevista nel giugno 2010

Mezzi: Traduzione dei testi originali in francese, italiano e inglese verso il polacco, in collaborazione con Marek Wlodarczyk. Quest'opera presenta ed introduce in Polonia le ricerche occidentali sulla mediazione culturale.

Bilancio: Esperienza più che positiva, che mi ha permesso di acquisire delle solide conoscenze tanto nell'organizzazione e la conduzione di progetti editoriali quanto nell'approfondimento della mia esperienza come traduttrice.

Pubblicazione prevista nel giugno 2010.

Da
Luglio 2008

Traduttrice

Revue d'Esthétique, Parigi

Missione: Traduzione di diversi articoli, che verranno pubblicati nella rivista :

Enzo Paci, « Ma perspective esthétique » (La mia prospettiva estetica)

Paolo D'Angelo, « L'esthétique phénoménologique en Italie » (L'estetica fenomenologica in Italia)

Silvia Vizzardelli, « L'esthétique musicale des cinquante dernières années en Italie » (L'estetica musicale degli ultimi cinquant'anni in Italia)

Mezzi: Revue d'Esthétique, diretta da Gilles A. Tiberghien

Pubblicazione prevista nel giugno 2012

Traduzione dall'italiano al francese

Bilancio: Esperienza di traduzione più che positiva.

Giugno 2008
Giugno 2008

Traduttrice

Christophe Le Gac - Monografik Editions

Missione: "Miguel Chevalier and the Neo-Technological Aesthetic Flow", di Mario Costa

Mezzi: Traduzione dall'italiano all'inglese - testo tecnico e filosofico sullo studio delle nuove tecnologie della comunicazione

Settembre 2005
Ottobre 2007

Traduttrice

Editions de l'École Normale, Parigi

Missione: Traduzione del libro:

Luigi Pareyson, 'Esthétique – Théorie de la Formativité' (Estetica - Teoria della Formatività), Parigi, Éditions de l'École Normale, 2007

In collaborazione con Gilles A. Tiberghien

Mezzi: Pubblicato in ottobre 2007

Traduzione dall'italiano al francese

Bilancio: Esperienza davvero significativa di traduzione, tanto sul piano della qualità della lingua (italiano molto raffinato e preciso, leggermente desueto) che su quello della lunghezza del testo (400 pagine per l'originale italiano). Davvero stimolante.

Giugno 2006
Giugno 2006

Traduttrice

Editions MEP, Parigi

Missione: Traduzione dell'articolo:

Dominique Baqué, « Gabriele Basilico »

Mezzi: Pubblicato in Mots Écrans Photo n° 29, numero speciale "Un été italien"
Parigi, ed. MEP, giugno 2006 (p. 19-29)
Traduzione dall'italiano al francese

Bilancio: Esperienza di traduzione davvero utile, soprattutto per quanto concerne la rapidità di lavoro richiesta e l'elevata qualità necessaria.

Settembre 2004
Ottobre 2004

Traduttrice

Editions ENSP/Actes Sud, Parigi

Missione: Traduzione dell'articolo :

Francesco Careri, « Transurbance » (Transurbanza)

Mezzi: Pubblicato in "Carnets du paysage" n° 11, ottobre 2004
Parigi, ed. ENSP/Actes Sud (p. 160-169)
Traduzione dall'italiano al francese

Bilancio: Una prima esperienza di traduzione professionale, molto istruttiva e conclusasi con un lavoro riuscito e di grande qualità.

Giugno 2005
Dicembre 2008

Correzione e Layout

Publications de la Sorbonne, Parigi

Missione: Collaborazione alla pubblicazione dei libri della collezione ImagesAnalyses, diretta da Bernard Darras

La pubblicazione integrale della serie di libri sarà portata a termine nel 2009.

Mezzi: Correzione e rilettura prima della pubblicazione, gestione dei diritti d'autore, tipografia, impaginazione e layout, relazioni con la casa editrice e gli autori

Bilancio: Davvero positivo - la correzione, manuale ed assistita da software, l'impaginazione il layout professionali fanno parte delle nuove competenze acquisite.

Settembre 2004
Settembre 2004

Amministrazione e accoglienza

Università di Parigi 4 Paris-Sorbonne

Missione: CDD (Contratto a tempo determinato) - Servizio della Ricerca e dell'Istituto Dottorale Segretariato amministrativo, accoglienza degli studenti e del corpo insegnante, informatizzazione e assistenza per i dossier d'iscrizione, gestione della posta e dei dossier di abilitazione alla direzione di tesi universitarie

Mezzi: Segretariato amministrativo, accoglienza degli studenti e del corpo insegnante, informatizzazione e assistenza per i dossier d'iscrizione, gestione della posta e dei dossier di abilitazione alla direzione di tesi universitarie

Bilancio: Ottima esperienza che mi ha permesso di acquisire solide competenze nel campo della gestione informatica, dell'assistenza alla direzione, dell'accoglienza e della gestione.

Luglio 2001
Luglio 2001

Museo (posto evolutivo)

Fondazione Peggy Guggenheim, Venezia

Missione: Stage alla Collezione Peggy Guggenheim, Venezia

Stage evolutivo attraverso i diversi posti e mestieri del museo (segretariato del direttore, segretariato del servizio stampa, guida, accoglienza dei visitatori stranieri, vendita dei biglietti e dei souvenir, sorveglianza delle sale d'esposizione)

Mezzi: Stage ottenuto presso la Solomon R. Guggenheim Foundation di New York

Bilancio: Esperienza molto ricca ed interessante, con un contatto reale con tutti i mestieri del museo - dall'amministrazione all'accoglienza, passando per la pedagogia e le relazioni pubbliche.

Diplomi e Formazioni

Da
Ottobre 2004

Università di Parigi I Panthéon/Sorbonne

TESI DI DOTTORATO in Estetica e Scienze dell'Arte (co-tutela)

Università di Parigi I – Panthéon/Sorbonne, Parigi, direttore : Prof. Bernard DARRAS
Università « Ca' Foscari/IUAV (SSAV) », Venezia, direttore : Prof. Giorgio AGAMBEN

Titolo provvisorio : SEGUI IL MIO SGUARDO - Un'analisi della legittimità museale
La questione del messaggio museale nei Musei dello Sguardo

Specializzazione: Estetica, Cultural Studies, Museologia, Scienze dell'Arte

Ottobre 2004
Settembre 2007

Università di Parigi I Panthéon/Sorbonne

Allocazione di Ricerca (Borsa di Dottorato) in Estetica e Scienze dell'Arte

Specializzazione: Estetica e Scienze dell'Arte, Cultural Studies, Mediazione Culturale

Ottobre 2004
Settembre 2006

INALCO (Istituto Nazionale di Lingue e Civiltà Orientali), Parigi

DULCO (Diploma Monolingua in Lingue e Civiltà Orientali)

LICENZA (Laurea Breve) in Polacco

Due formazioni particolarmente interessanti ed utili, volontariamente seguite senza essere portate a termine, poichè il loro scopo era un arricchimento personale e professionale mai a scapito delle mie attività principali.

Specializzazione: Lingua, Letteratura e Civiltà Polacca

Ottobre 2003
Giugno 2004

Università di Parigi I Panthéon/Sorbonne

DEA (Diploma di Studi Approfonditi, MASTER) in Estetica e Scienze dell'Arte

Direzione : Marc JIMENEZ, Jean-Louis PAUDRAT, Bernard DARRAS

Specializzazione: Estetica e Scienze dell'Arte (Voto: Eccellente)

Ottobre 2002
Giugno 2003

Università di Parigi I Panthéon/Sorbonne

Maîtrise (Laurea Specialistica, MASTER 1) in Estetica e Scienze dell'Arte

Direzione :

Gilles A. TIBERGHIEN, Jean-Louis PAUDRAT

Specializzazione: Estetica e Scienze dell'Arte (Voto: Eccellente)

Ottobre 2001
Giugno 2002

Università di Parigi I Panthéon/Sorbonne

LICENZA (Laurea Breve) in Estetica e Scienze dell'Arte

Specializzazione: Estetica e Scienze dell'Arte

Settembre 2001
Maggio 2002

Ateliers Beaux-Arts (Glacière), Parigi

Formazione seguita nell'atelier (disegno, pittura e composizione) dell'artista Gonzalo Belmonte, nel programma degli Ateliers Beaux-Arts "Glacière" (preparazione alle grandi scuole d'arte), Parigi

Specializzazione: disegno, pittura, composizione

Luglio 2001
Luglio 2001

Fondazione Peggy Guggenheim, Venezia

Boursa di studio della Fondazione Solomon R. Guggenheim in Studi Museologici e Storia dell'Arte Moderna Collezione Peggy Guggenheim, Venezia

Specializzazione: Studi Museologici e Storia dell'Arte Moderna

Ottobre 1999
Giugno 2001

Università di Parigi I Panthéon/Sorbonne

DEUG (Diploma Universitario di Studi Generali) in Arti Plastiche e Scienze dell'Arte

Specializzazione: Arti Plastiche e Scienze dell'Arte

Marzo 2000
Maggio 2001

Atelier Guillaume Beaugé, Parigi

Formazione seguita nell'atelier (disegno, pittura e composizione) dell'artista Guillaume Beaugé, Parigi

Specializzazione: disegno, pittura e composizione

Gennaio 1999
Giugno 1999

Atelier Alain Lobel, Parigi

Corso di Prospettiva del professore e architetto Alain Lobel, Parigi

Specializzazione: disegno e prospettiva

Ottobre 1997
Giugno 1998

Scuola Superiore di Arti Decorative, Ginevra (CH)

Diversi corsi d'arte:

- Corso di pittura ad olio con il prof. Charles Vogt
- Corso di disegno della figura e del personaggio con il prof. Pascal Saini
- Corso di modellaggio e disegno con la prof. Monika Kaminska

Specializzazione: pittura ad olio, disegno, modellaggio

Gennaio 1998
Giugno 1998

Accademia di Belle Arti del Genevois, Gaillard (FR)

Corso di nudo (disegno dal vero) con i professori Jean-Pierre Rodà e Cécile Eyraud

Specializzazione: nudo (disegno dal vero)

Settembre 1992
Giugno 1997

Liceo Linguistico Sperimentale (Magistrale), Pescara

Diploma di Maturità, Liceo Linguistico Sperimentale « G. Marconi », (Voto : 54/60)

Specializzazione: Lingua e Letteratura Straniera (italiana, francese, inglese, russa), matematica, latino

Ottobre 1996
Maggio 1997

Atelier Guido Giancaterino, Pescara

Corso privato di disegno e pittura con l'artista Guido Giancaterino, Pescara

Specializzazione: disegno e pittura

Luglio 1996
Agosto 1996

Accademia di Belle Arti, Poznan (PL)

Diversi corsi d'arte:

Corso di pittura con i prof. B. Wojtasiak e J. Drazkiewicz

Corso di disegno con i prof. J. Drazkiewicz e I. Domagala

Specializzazione: disegno e pittura

Competenze in informatica

Software

Word
Works
Excel
Photoshop
Cmap
Apogée
Office
PowerPoint
ProLexis
TopSys
Internet

Padronanza linguistica

Francese

Livello orale: Madre lingua, **Livello scritto:** Madre lingua

Inglese

Livello orale: Corrente, **Livello scritto:** Corrente

Italiano

Livello orale: Madre lingua, **Livello scritto:** Madre lingua

Polacco

Livello orale: Corrente, **Livello scritto:** Corrente

Russo

Livello orale: Di base, **Livello scritto:** Di base

Altro

Segretaria alla reception di un ospedale

Ospedale Pierre Roquès - Maternità "LES BLUETS"

Responsabile dell'accoglienza telefonica e fisica dell'ospedale, costituzione dei dossier di ricovero amministrativi nei diversi servizi (ostetricia, fecondazione assistita, consultorio familiare, centro per la salute), relazioni con i clienti e le pazienti, registrazione della contabilità.

Receptionist polivalente e Assistente del Capo Reception

Receptionist polivalente (accoglienza fisica e telefonica dei clienti, gestione e informatizzazione delle prenotazioni, cassa e contabilità, segretariato e traduzione, gestione della posta, gestione delle relazioni con la clientela, i fornitori ed i partner commerciali e turistici, assistenza e consigli ai clienti durante il soggiorno, yield-management, assistenza e segretariato del direttore)

Assistente del Capo Reception (incarichi abituali, yield-management, formazione e gestione del personale)

Hotel A La Villa Saint Martin*** - 27, rue des Récollets - 75010 Paris

Software utilizzati : TopSys, Excel, Internet
Lavoro di squadra e individuale
Lingue : Francese, Inglese, Italiano, Polacco

Inizio primo contratto : 24 settembre 2007
Fine contratto (dimissioni) : 6 febbraio 2009

Inizio secondo contratto : 9 settembre 2009
Fine contratto (dimissioni) : 19 ottobre 2009

Assistente infermiera veterinaria

Amante degli animali, della medicina, della chirurgia e del contatto col pubblico, ho effettuato due periodi di stage riusciti in una clinica veterinaria.

Ho potuto apprendere le tecniche di base (assistenza durante le chirurgie, anestesia, preparazione all'intervento e risveglio de paziente, analisi biochimiche, prelievi di sangue, somministrazione di farmaci, iniezioni e fleboclisi, suturazione delle ferite, medicazioni, assistenza durante le visite) e i compiti amministrativi e di accoglienza legati a questa particolare struttura.

Ho quindi acquisito competenze allo stesso tempo specifiche e più generali : sangue freddo, lavoro di squadra, gestione di situazioni di emergenza, lavoro notturno, gestione degli ordini, delle fatture e delle cartelle mediche, iniziativa personale.

estate 2006

Assistente infermiera veterinaria

Dopo una prima esperienza riuscita, stimolante e soddisfacente per me come per il team che mi ha accolta e seguita, ho proseguito il mio apprendistato negli stessi ambiti in una seconda clinica veterinaria, sotto la direzione dello stesso direttore sanitario.

estate 2007

Assistente materna

Assistente materna per una bambina di 6 mesi, presso un privato (Marie Claire Degorce, 75020 Paris).

Inizio contratto : marzo 2007
Fine contratto : giugno 2007

Questo impiego è la continuazione "ufficiale" di varie esperienze di baby-sitting :

- da ottobre 2001 a giugno 2003 : baby-sitting non regolare (un bambino di 2 anni al momento dell'inizio della collaborazione) - privato, 75015, Paris

- da novembre a dicembre 1998 : baby-sitting (due bambini di 7 e 9 anni al momento dell'inizio della collaborazione) - privato, 75019, Paris

- da ottobre 1998 a giugno 1999 : collaborazione domestica e baby-sitting (una bambina di 22 mesi e un neonato di 3 giorni al momento dell'inizio della collaborazione) - privato, 75116, Paris